

V Bruseli 16. júna 2025
(OR. en)

10300/25
ADD 10

Medziinštitucionálny spis:
2025/0162(NLE)

AELE 53
CH 19
MI 400

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	13. júna 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 309 - Annex 10
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí rozsiahleho balíka dohôd s cieľom konsolidovať, prehĺbiť a rozšíriť dvojstranné vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 309 - Annex 10.

Príloha: COM(2025) 309 - Annex 10



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 13. 6. 2025
COM(2025) 309 final

ANNEX 10

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o uzavretí rozsiahleho balíka dohôd s cieľom konsolidovať, prehĺbiť a rozšíriť
dvojstranné vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou**

DOHODA
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
O PODMIENKACH
ÚČASTI ŠVAJČIARSKEJ KONFEDERÁCIE
NA AKTIVITÁCH AGENTÚRY EURÓPSKEJ ÚNIE PRE VESMÍRNY PROGRAM

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“, na jednej strane

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“, na strane druhej,

ďalej len „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/696¹, ktorým sa zriaďuje Vesmírny program Únie a Agentúra Európskej únie pre vesmírny program (ďalej len „nariadenie“),

BERÚC DO ÚVAHY, že podľa článku 98 nariadenia by Agentúra Európskej únie pre vesmírny program (ďalej len „agentúra“) mala byť otvorená účasti tretích krajín a medzinárodných organizácií a že takáto účasť a jej podmienky by sa preto mali stanoviť v dohode uzavretej na tento účel s Európskou úniou,

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/696 z 28. apríla 2021, ktorým sa zriaďuje Vesmírny program Únie a Agentúra Európskej únie pre vesmírny program a ktorým sa zrušujú nariadenia (EÚ) č. 912/2010, (EÚ) č. 1285/2013 a (EÚ) č. 377/2014 a rozhodnutie č. 541/2014/EÚ (Ú. v. EÚ L 170, 12.5.2021, s. 69, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

UZNÁVAJÚC, že Švajčiarsko sa zúčastňuje na programoch európskeho globálneho navigačného satelitného systému (ďalej len „GNSS“) a finančne na ne prispieva podľa Dohody o spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej týkajúcej sa európskych programov satelitnej navigácie podpísanej 18. decembra 2013 v Bruseli (ďalej len „dohoda o spolupráci“), ktorá sa predbežne vykonáva od 1. januára 2014,

PRIPOMÍNAJÚC, že v článku 16 dohody o spolupráci sa uvádza, že Švajčiarsko by malo mať právo zúčastňovať sa na aktivitách agentúry za podmienok, ktoré sa stanovujú v dohode medzi Úniou a Švajčiarskom,

UZNÁVAJÚC, že Únia a Švajčiarsko uzavreli 28. apríla 2008 v Bruseli dohodu o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností,

BERÚC DO ÚVAHY žiadosť Švajčiarska zúčastňovať sa na činnosti agentúry,

BERÚC DO ÚVAHY spoločný záujem o účasť Švajčiarska na činnosti agentúry,

ŽELAJÚC SI posilniť úzku spoluprácu medzi Úniou a Švajčiarskom v oblasti satelitnej navigácie,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Rozsah účasti

1. Švajčiarsko sa zúčastňuje na činnosti agentúry v súvislosti so zložkami Vesmírneho programu Únie Galileo a EGNOS a prispieva na túto činnosť, a to v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení, v dohode o spolupráci a v tejto dohode.
2. Švajčiarsko sa zúčastňuje na činnosti agentúry v súvislosti s ďalšími zložkami Vesmírneho programu Únie a prispieva na túto činnosť, pokiaľ sa v Dohode medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Únie (ďalej len „dohoda o účasti Švajčiarska na programoch Únie“) uzavretej v... dňa... stanovuje účasť Švajčiarska na týchto zložkách uvedeného programu a účasť Švajčiarska na činnosti agentúry v súvislosti s týmito zložkami, a to v súlade s podmienkami stanovenými v nariadení, v dohode o účasti na programoch Únie a v tejto dohode.

ČLÁNOK 2

Správna rada

Jeden zástupca Švajčiarska sa zúčastňuje na činnosti správnej rady agentúry ako pozorovateľ bez hlasovacieho práva a v súlade s podmienkami stanovenými v rokovacom poriadku správnej rady.

ČLÁNOK 3

Rada pre bezpečnostnú akreditáciu

Jeden zástupca Švajčiarska sa zúčastňuje na činnosti rady pre bezpečnostnú akreditáciu v záležitostiach, ktoré sa priamo týkajú len Švajčiarska, a to ako pozorovateľ bez hlasovacieho práva a v súlade s podmienkami stanovenými v rokovacom poriadku rady pre bezpečnostnú akreditáciu. Zležitosti, ktoré sa priamo týkajú Švajčiarskom, sa vymedzia v programe, ktorý vypracuje predseda rady pre bezpečnostnú akreditáciu pred každým zasadnutím a ktorý sa oznámi Švajčiarsku pred zasadnutím.

ČLÁNOK 4

Finančný príspevok

Švajčiarsko prispieva k príjmom agentúry ročnou sumou vypočítanou podľa vzorca opísaného v prílohe I.

ČLÁNOK 5

Ochrana údajov

1. Švajčiarsko uplatňuje svoje vnútroštátne pravidlá týkajúce sa ochrany jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov a voľného pohybu týchto údajov¹.
2. Na účely tejto dohody sa na spracúvanie osobných údajov vykonávané agentúrou vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725².
3. Švajčiarsko dodržiava pravidlá dôvernosti dokumentov agentúry stanovené v rokovacom poriadku správnej rady a rady pre bezpečnostnú akreditáciu agentúry.

¹ Vzhľadom na rozhodnutie Komisie 2000/518/ES z 26. júla 2000 podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES o primeranej ochrane osobných údajov poskytovaných vo Švajčiarsku (Ú. v. EÚ L 215, 25.8.2000, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj>).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

ČLÁNOK 6

Právny štatút

Švajčiarsko uznáva právnu subjektivitu agentúry. Vo Švajčiarsku požíva najširšiu právnu spôsobilosť, aká sa podľa švajčiarskeho práva priznáva právnickým osobám. Môže predovšetkým nadobúdať hnutel'ný a nehnuteľný majetok a disponovať ním a byť stranou v právnych konaniach.

ČLÁNOK 7

Zodpovednosť

Zodpovednosť agentúry sa riadi článkom 97 ods. 1, 3 a 5 nariadenia.

ČLÁNOK 8

Súdny dvor Európskej únie

Švajčiarsko uznáva právomoc Súdneho dvora Európskej únie vo vzťahu k agentúre, ako sa stanovuje v článku 97 ods. 2 a 4 nariadenia.

ČLÁNOK 9

Výsady a imunity

Švajčiarsko udelí agentúre a jej zamestnancom v rámci ich služobných funkcií vo vzťahu k agentúre výsady a imunity stanovené v prílohe II, ktoré sú založené na článkoch 1 až 6, 10 až 15 a 17 a 18 Protokolu (č. 7) o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý je pripojený k Zmluve o fungovaní Európskej únie [ďalej len „protokol (č. 7)“]. Odkazy na príslušné články uvedeného protokolu sú na informačné účely uvedené v zátvorkách.

ČLÁNOK 10

Dočasní zamestnanci a vyslaní úradníci a odborníci

Odchylne od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie stanovených v nariadení č. 31 (EHS), 11 (ESAE), ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu¹, môže agentúra, ak sa tak rozhodne, zmluvne zamestnať švajčiarskych štátnych príslušníkov, ktorí sú v plnom rozsahu oprávnení na výkon svojich občianskych práv. Agentúra môže akceptovať vyslanie odborníkov Švajčiarskom.

¹ Ú. v. ES L 45, 14.6.1962, s. 1385 vrátane akýchkoľvek následných zmien.

ČLÁNOK 11

Predchádzanie podvodom

Ustanovenia súvisiace s článkom 95 nariadenia týkajúce sa finančnej kontroly, ktorú Únia vykonáva vo Švajčiarsku vo vzťahu k osobám zúčastňujúcim sa na aktivitách agentúry, sú uvedené v prílohe III.

ČLÁNOK 12

Výbor

1. Výbor zložený zo zástupcov Európskej komisie a Švajčiarska monitoruje riadne vykonávanie tejto dohody a zaisťuje nepretržité poskytovanie informácií a výmenu názorov v tejto oblasti. Výbor zasadá na žiadosť Švajčiarska alebo Európskej komisie. O práci výboru je informovaná správna rada agentúry.

Zástupcov Európskej komisie môžu sprevádzať zástupcovia agentúry.

2. Vo výbore sa zdieľajú informácie o plánovaných právnych predpisoch Únie, ktoré budú priamo ovplyvňujú nariadenie alebo ho menia, alebo v prípade ktorých sa predpokladá, že budú mať vplyv na finančný príspevok stanovený v článku 4 tejto dohody, a prebieha v ňom výmena názorov o týchto otázkach.

3. V súlade s príslušnými vnútornými postupmi zmluvných strán môže výbor prijať rozhodnutie, ktorým sa menia prílohy k tejto dohode.

4. V prípade zmeny článkov 1 až 6, článkov 10 až 15 alebo článkov 17 alebo 18 protokolu (č. 7) výbor zodpovedajúcim spôsobom zmení prílohu II.

ČLÁNOK 13

Riešenie sporov

Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa rieši na základe konzultácií v rámci výboru uvedeného v článku 12.

ČLÁNOK 14

Prílohy

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 15

Nadobudnutie platnosti

1. Táto dohoda musí byť ratifikovaná alebo schválená zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi. Zmluvné strany si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tejto dohody.
2. Táto dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď bol oznámený posledný z týchto nástrojov:
 - a) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb;
 - b) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb;
 - c) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
 - d) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
 - e) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;

- f) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- g) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- h) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- i) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami;
- j) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- k) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- l) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska na znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskej únii;
- m) Dohoda medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Únie.

3. Bez ohľadu na odsek 1 sa zmluvné strany dohodli na predbežnom vykonávaní tejto dohody v súlade so svojimi príslušnými vnútornými postupmi a právnymi predpismi, a to od 1. januára 2026, ak dátum podpisu tejto dohody predchádza 1. júlu 2026, alebo od 1. januára roku nasledujúceho po jej podpise, ak dátum podpisu tejto dohody nastane po 30. júni 2026.

ČLÁNOK 16

Revízia

Túto dohodu možno po vzájomnej dohode zmluvných strán kedykoľvek zmeniť.

ČLÁNOK 17

Ukončenie a platnosť

1. Táto dohoda je uzatvorená na dobu neurčitú.
2. Každá zmluvná strana môže po konzultáciách v rámci výboru uvedeného v článku 12 ukončiť túto dohodu oznámením druhej zmluvnej strane. Dohoda sa prestane uplatňovať šesť mesiacov odo dňa doručenia tohto oznámenia.

3. Táto dohoda stráca platnosť dňom, keď stratí platnosť dohoda o spolupráci a v protokole k dohode o účasti Švajčiarska na programoch Únie sa nestanovuje účasť Švajčiarska na aktivitách agentúry.

Vyhotovené v [...] dňa [...] v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali túto dohodu.

[Podpis (s účinkami vo všetkých 24 jazykoch EÚ: „za Európsku úniu“ a „za Švajčiarsku konfederáciu“)]

**FINANČNÝ PRÍSPEVOK ŠVAJČIARSKA
NA AGENTÚRU EURÓPSKEJ ÚNIE PRE VESMÍRNY PROGRAM**

1. Finančný príspevok Švajčiarska k príjmom agentúry za rok N, ako sa uvádza v nariadení, je súčtom:

- a) operačného príspevku a
- b) účastníckeho poplatku.

Operačný príspevok je založený na kľúči na určenie príspevkov, ktorý je vymedzený ako pomer hrubého domáceho produktu (ďalej len „HDP“) Švajčiarska v trhových cenách k HDP Únie v trhových cenách. Na tento účel sú údaje o HDP zmluvných strán v trhových cenách posledné takéto údaje dostupné k 1. januáru roku, v ktorom sa uskutočňuje ročná platba, ako ich poskytol Štatistický úrad Európskej únie (EUROSTAT), s náležitým ohľadom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti štatistiky, podpísanú v Luxemburgu 26. októbra 2004. Ak sa uvedená dohoda prestane uplatňovať, HDP Švajčiarska sa stanoví na základe údajov poskytnutých Organizáciou pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD).

Operačný príspevok sa vypočíta tak, že kľúč na určenie príspevkov sa uplatní na tie časti schváleného rozpočtu agentúry, ktoré sú relevantné pre účasť Švajčiarska, ako sa uvádza v nariadení, na rok N.

Ročný účastnícky poplatok je percentuálny podiel ročného operačného príspevku vypočítaného v súlade s predchádzajúcim pododsekom. Ročný účastnícky poplatok má tieto hodnoty:

- v roku 2026: 2 %
- v roku 2027: 3 %
- v roku 2028 a nasledujúcich rokoch: 4 %.

Od roku 2028 môže výšku účastníckeho poplatku upraviť výbor v súlade s článkom 12 ods. 3 tejto dohody.

2. Finančný príspevok sa hradí v eurách.
3. Cestovné náklady a náklady spojené s pobytom zástupcov a odborníkov zo Švajčiarska v súvislosti s ich účasťou na zasadnutiach organizovaných agentúrou v súvislosti s vykonávaním činností agentúry hradí agentúra na rovnakom základe a podľa postupov platných pre odborníkov z členských štátov Únie.

4. V súlade s touto dohodou Európska komisia zasiela Švajčiarsku žiadosti o finančné prostriedky zodpovedajúce príspevku Švajčiarska do rozpočtu agentúry. Švajčiarsko uhradí svoj finančný príspevok najneskôr 45 dní po doručení žiadosti o finančné prostriedky.
 5. V prípade akékoľvek omeškania pri úhrade príspevku je Švajčiarsko povinné uhradiť úroky z omeškania z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti. Úrokovou sadzbou je sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie, uverejnená v sérii *C Úradného vestníka Európskej únie*, platná v prvý deň mesiaca splatnosti, zvýšená o 3,5 percentuálneho bodu.
-

VÝSADY A IMUNITY¹

ČLÁNOK 1

[zodpovedajúci článku 1 protokolu (č. 7)]

Vonkajšie priestory a budovy agentúry sú nedotknuteľné. Sú vyňaté z domových prehliadok, vymáhania, zabavenia alebo vyvlastnenia. Majetok a aktíva agentúry nemôžu byť predmetom akéhokoľvek správneho alebo súdneho výkonu rozhodnutia bez povolenia Súdneho dvora Európskej únie.

ČLÁNOK 2

[zodpovedajúci článku 2 protokolu (č. 7)]

Archívy agentúry sú nedotknuteľné.

¹ Odkazy na príslušné články protokolu sú na informačné účely uvedené v zátvorkách.

ČLÁNOK 3

[zodpovedajúci článkom 3 a 4 protokolu (č. 7)]

1. Agentúra, jej aktíva, príjmy a iný majetok sú oslobodené od všetkých priamych daní.
2. Tovar a služby vyvážené do agentúry na oficiálne použitie zo Švajčiarska alebo poskytované agentúre vo Švajčiarsku nepodliehajú žiadnym nepriamym clám ani daniam.
3. Oslobodenie od DPH sa udelí v prípade, ak skutočná nákupná cena tovaru a služieb uvedená na faktúre alebo na rovnocennom doklade predstavuje najmenej sto švajčiarskych frankov (vrátane dane). Agentúra je oslobodená od všetkých ciel, zákazov a obmedzení dovozu a vývozu vo vzťahu k predmetom určeným na ich oficiálne použitie; predmety, ktoré boli takto dovezené, sa vo Švajčiarsku nescudzujú, či už bezplatne alebo za úhradu, s výnimkou prípadov povolených vládou Švajčiarska.
4. Oslobodenie od DPH, spotrebnej dane a akýchkoľvek ďalších nepriamych daní sa udelí formou odpustenia dane po predložení švajčiarskych tlačív určených na tento účel dodávateľovi tovaru alebo služieb.
5. Oslobodenie sa nevzťahuje na dane a poplatky, ktoré výlučne zodpovedajú úhradám za verejnoprospešné služby.

ČLÁNOK 4

[zodpovedajúci článku 5 protokolu (č. 7)]

Agentúra požíva vo Švajčiarsku pre svoju úradnú komunikáciu a zasielanie svojich dokumentov rovnaké zaobchádzanie, aké tento štát poskytuje diplomatickým misiám.

Úradná korešpondencia a iná úradná komunikácia agentúry nepodlieha cenzúre.

ČLÁNOK 5

[zodpovedajúci článku 6 protokolu (č. 7)]

Preukazy Únie vydávané členom a zamestnancom agentúry sú na území Švajčiarska uznávané ako platné cestovné doklady. Tieto preukazy sú úradníkom a ostatným zamestnancom vydávané podľa podmienok stanovených v Služobnom poriadku úradníkov a Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Únie [nariadenie č. 31 (EHS), 11 (ESAE), ktorým sa stanovuje Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Ú. v. ES 45, 14.6.1962, s. 1385), vrátane všetkých následných zmien].

ČLÁNOK 6

[zodpovedajúci článku 10 protokolu (č. 7)]

Zástupcovia členských štátov Únie, ktorí sa zúčastňujú na činnosti agentúry, ich poradcovia a odborníci z príslušnej oblasti požívajú pri výkone svojich povinností a počas svojej cesty do a z miesta konania zasadnutia vo Švajčiarsku obvyklé výsady, imunity a výhody.

ČLÁNOK 7

[zodpovedajúci článku 11 protokolu (č. 7)]

Bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť požívajú úradníci a ostatní zamestnanci agentúry na území Švajčiarska:

- a) procesno-právnu imunitu vo vzťahu k činnosti, ktorú vykonávajú v rámci svojho úradného postavenia vrátane ich ústnych alebo písomných prejavov, s prihliadnutím na ustanovenia zmlúv týkajúce sa jednak pravidiel určujúcich zodpovednosť úradníkov a ostatných zamestnancov voči Únii a jednak právomoci Súdneho dvora Európskej únie, ktorý rozhoduje o sporoch medzi Úniou a jej úradníkmi a ostatnými zamestnancami. Túto imunitu požívajú i po skončení výkonu svojej funkcie;
- b) oslobodenie od imigračných obmedzení alebo prihlasovacej povinnosti cudzincov, spolu so svojimi manželmi, manželkami a závislými rodinnými príslušníkmi;

- c) pokiaľ ide o menové alebo devízové predpisy, výhody, aké sú obvykle priznávané úradníkom medzinárodných organizácií;
- d) pri nástupe do úradu vo Švajčiarsku právo bez cla doviesť svoj nábytok a zariadenie, ako aj právo tento nábytok a zariadenie bez cla vyviezť späť po skončení výkonu funkcie v danej krajine, a to v oboch prípadoch v súlade s podmienkami, ktoré vláda Švajčiarska považuje za nevyhnutné;
- e) právo bez cla doviesť pre svoju osobnú potrebu motorové vozidlo získané v krajine svojho posledného bydliska alebo v krajine, ktorej sú štátnymi príslušníkmi, za podmienok platných na domácom trhu, ako aj v oboch prípadoch ho späť bez cla vyviezť v súlade s podmienkami, ktoré vláda Švajčiarska považuje za nevyhnutné.

ČLÁNOK 8

[zodpovedajúci článku 12 protokolu (č. 7)]

Úradníci a ostatní zamestnanci agentúry podliehajú v prospech Únie dani z platov, miezd a požitkov, ktoré im agentúra vypláca, v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými právom Únie.

Sú oslobodení od švajčiarskych federálnych, kantonálnych a komunálnych daní z platov, miezd a požitkov vyplácaných agentúrou.

ČLÁNOK 9

[zodpovedajúci článku 13 protokolu (č. 7)]

Pri uplatňovaní dane z príjmu, majetku a dedičstva, ako aj pri uplatňovaní dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia uzavretých medzi Švajčiarskom a členskými štátmi Únie sa na úradníkov a ostatných zamestnancov agentúry, ktorí majú výlučne z dôvodu výkonu úloh pre agentúru svoj pobyt na území Švajčiarska na účely platenia daní v čase vstupu do služieb agentúry, hľadá, a to tak vo Švajčiarsku, ako aj v krajine bydliska na účely platenia daní, ako keby mali svoje bydlisko v tejto druhej krajine, pokiaľ ide o členský štát Únie. Toto ustanovenie sa uplatňuje i na manžela/manželku, pokiaľ nevykonáva žiadnu zárobkovú činnosť, ako aj na deti závislé na osobách uvedených v tomto článku a nachádzajúce sa v ich starostlivosti.

Hnuteľný majetok patriaci osobám uvedeným v prvom odseku, ktorý sa nachádza vo Švajčiarsku, je vo Švajčiarsku vyňatý z dane z dedičstva; na takýto majetok sa na účely posúdenia takejto dane hľadá, ako keby sa nachádzal v krajine bydliska na daňové účely, s výhradou práv tretích krajín a prípadného uplatňovania ustanovení medzinárodných dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia.

Iné bydlisko získané len z dôvodu výkonu povinností v službách inej medzinárodnej organizácie sa pri uplatňovaní ustanovení tohto článku nezohľadní.

ČLÁNOK 10

[zodpovedajúci článku 14 protokolu (č. 7)]

V práve Únie sa stanovuje systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Únie.

Úradníci a ostatní zamestnanci agentúry nemusia byť preto členmi švajčiarskeho systému sociálneho zabezpečenia, ak sa na nich vzťahuje systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Únie. Na rodinných príslušníkov zamestnancov agentúry, ktorí sú súčasťou ich domácností, sa vzťahuje systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Únie za predpokladu, že nie sú zamestnaní u iného zamestnávateľa, ako je agentúra, a za predpokladu, že nepoberajú dávky sociálneho zabezpečenia z členského štátu Únie alebo zo Švajčiarska.

ČLÁNOK 11

[zodpovedajúci článku 15 protokolu (č. 7)]

V práve Únie sa určia kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov agentúry, na ktorých sa úplne alebo čiastočne vzťahujú ustanovenia článku 7, článku 8 a článku 9.

Mená, platové triedy a adresy úradníkov a ostatných zamestnancov zahrnutých do týchto kategórií sa Švajčiarsku pravidelne oznamujú.

ČLÁNOK 12

[zodpovedajúci článku 17 protokolu (č. 7)]

Výsady, imunity a výhody sa úradníkom a ostatným zamestnancom agentúry priznávajú výlučne v záujme agentúry.

Agentúra je povinná pozbaviť úradníka alebo iného zamestnanca imunity, ktorá mu bola priznaná, ak sa táto agentúra domnieva, že takéto pozbavenie imunity nie je v rozpore so záujmami agentúry.

ČLÁNOK 13

[zodpovedajúci článku 18 protokolu (č. 7)]

Na účely uplatňovania tejto prílohy agentúra spolupracuje so zodpovednými orgánmi švajčiarska alebo dotknutých členských štátov Únie.

FINANČNÁ KONTROLA
ŠVAJČIARSKYCH ÚČASTNÍKOV
AKTIVÍT AGENTÚRY

ČLÁNOK 1

Priama komunikácia

Agentúra a Európska komisia komunikujú priamo so všetkými osobami alebo subjektmi usadenými vo Švajčiarsku, ktoré sa zúčastňujú na aktivitách agentúry ako zmluvní dodávatelia, účastníci programov agentúry, prijímatelia platieb od agentúry alebo z rozpočtu Únie, alebo ako subdodávatelia. Tieto osoby môžu posielat' priamo Európskej komisii a agentúre všetky relevantné informácie a dokumentáciu, ktoré musia predkladať na základe nástrojov uvedených v tejto dohode a na základe uzavretých zmlúv alebo dohôd a akýchkoľvek rozhodnutí, ktoré boli v ich zmysle prijaté.

ČLÁNOK 2

Audity

1. V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509¹, delegovaným nariadením Komisie (EÚ) 2019/715² a s ostatnými nástrojmi uvedenými v tejto dohode možno v uzatvorených zmluvách alebo dohodách a rozhodnutiach prijatých s príjemcami usadenými vo Švajčiarsku stanoviť, že úradníci agentúry a Európskej komisie alebo iné nimi poverené osoby môžu kedykoľvek vykonať v priestoroch príjemcov alebo u ich subdodávateľov vedecké, finančné, technologické alebo iné audity.
2. Úradníci agentúry a Európskej komisie a iné osoby poverené agentúrou a Európskou komisiou majú primeraný prístup do priestorov, k prácam a dokumentom, ako aj ku všetkým požadovaným informáciám vrátane ich elektronickej podoby na účely vykonávania takýchto auditov. Toto právo prístupu je výslovne uvedené v zmluvách alebo v dohodách uzatvorených s cieľom vykonávať nástroje uvedené v tejto dohode.
3. Európsky dvor audítorov má rovnaké práva ako Európska komisia.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509 z 23. septembra 2024 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

² Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2019/715 z 18. decembra 2018 o rámcovom nariadení o rozpočtových pravidlách pre subjekty zriadené podľa ZFEÚ a Zmluvy o Euratome a uvedené v článku 70 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2018/1046 (Ú. v. EÚ L 122, 10.5.2019, s. 1).

4. Audity možno ďalej vykonávať päť rokov po skončení platnosti tejto dohody alebo podľa podmienok stanovených v uzatvorených zmluvách alebo dohodách a prijatých rozhodnutiach.

5. Príslušný švajčiarsky orgán auditu je vopred informovaný o auditoch vykonávaných na území Švajčiarska. Poskytnutie týchto informácií nie je zákonnou podmienkou na vykonanie takýchto auditov.

ČLÁNOK 3

Kontroly na mieste

1. Podľa tejto dohody sú Európska komisia a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) oprávnení vykonávať na území Švajčiarska kontroly a inšpekcie na mieste za podmienok stanovených v nariadení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96¹.

2. Kontroly a inšpekcie na mieste pripravuje a vykonáva Európska komisia v úzkej spolupráci s príslušným švajčiarskym orgánom auditu alebo inými príslušnými švajčiarskymi orgánmi vymenovanými príslušným švajčiarskym orgánom auditu, ktoré sú informované v primeranom časovom predstihu o predmete, účele a právnom základe týchto kontrol a inšpekcií, aby mohli poskytnúť požadovanú pomoc. Na tento účel sa môžu úradníci príslušných švajčiarskych orgánov zúčastňovať na kontrolách a inšpekciách na mieste.

¹ Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

3. Ak si to príslušné švajčiarske orgány želajú, môže kontroly a inšpekcie na mieste spoločne vykonávať Európska komisia a uvedené orgány.
4. Ak sa účastníci programu bránia kontrole alebo inšpekcii na mieste, švajčiarske orgány poskytnú v súlade s vnútroštátnymi pravidlami inšpektorom Európskej komisie pomoc potrebnú na to, aby si mohli splniť svoju povinnosť pri vykonávaní kontroly alebo inšpekcie na mieste.
5. Európska komisia čo najskôr oznámi príslušnému švajčiarskemu orgánu auditu všetky skutočnosti alebo podozrenia týkajúce sa akejkoľvek nezrovnalosti, o ktorej sa dozvedela počas kontroly alebo inšpekcie na mieste. V každom prípade sa od Európskej komisie vyžaduje, aby informovala príslušný švajčiarsky orgán auditu o výsledku takýchto kontrol a inšpekcií.

ČLÁNOK 4

Informovanie a konzultácia

1. Na účely riadneho vykonávania tejto prílohy si príslušné švajčiarske orgány a orgány Únie pravidelne vymieňajú informácie a na žiadosť jednej zo zmluvných strán vedú konzultácie.
2. Príslušné švajčiarske orgány bezodkladne informujú agentúru a Európsku komisiu o všetkých skutočnostiach alebo podozreniach, o ktorých sa dozvedeli v súvislosti s akoukoľvek nezrovnalosťou pri uzatváraní a vykonávaní zmlúv alebo dohôd uzavretých pri uplatňovaní nástrojov uvedených v tejto dohode.

ČLÁNOK 5

Zachovávanie dôvernosti

Informácie, ktoré boli oznámené alebo nadobudnuté v akejkoľvek podobe na základe tejto prílohy, podliehajú služobnému tajomstvu a sú chránené rovnako, ako sú podobné informácie chránené v zmysle švajčiarskeho práva alebo zodpovedajúcich ustanovení uplatniteľných na inštitúcie Únie. Takéto informácie sa môžu oznámiť len osobám v rámci dotknutých inštitúcií Únie, členských štátov alebo Švajčiarska, ktorých funkcie si vyžadujú, aby s nimi boli oboznámené, a môžu byť použité len na zabezpečenie účinnej ochrany finančných záujmov zmluvných strán.

ČLÁNOK 6

Administratívne opatrenia a pokuty

Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie švajčiarskeho trestného práva môže agentúra alebo Európska komisia ukladať administratívne opatrenia a sankcie v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) 2024/2509 a nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95¹.

¹ Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1).

ČLÁNOK 7

Vymáhanie a vykonateľnosť

Rozhodnutie prijaté agentúrou alebo Európskou komisiou v rozsahu pôsobnosti tejto dohody, na základe ktorého sa ukladá finančný záväzok iným osobám ako štátom, je vykonateľné vo Švajčiarsku. Doložku vykonateľnosti rozhodnutia k nemu pripojí bez akýchkoľvek formalít nad rámec overenia pravosti tohto rozhodnutia vnútroštátny orgán, ktorý na tento účel určí vláda Švajčiarska. Výkon rozhodnutia sa uskutočňuje v súlade so švajčiarskym právom a procesnoprávnymi zákonmi a inými právnymi predpismi. Takéto vykonateľné rozhodnutia sa považujú za vykonateľné tituly v zmysle federálneho zákona o vymáhaní dlhov a konkurze (DEBA) a nepodliehajú preskúmaniu vo veci samej na švajčiarskych súdoch. Vláda Švajčiarska oznámi svoj vnútroštátny orgán, ktorý bol určený na účely tohto článku, agentúre, Európskej komisii a Súdnu dvoru Európskej únie.

Rozsudky Súdneho dvora Európskej únie, ktoré sa vydávajú podľa rozhodcovskej doložky, sú vykonateľné za rovnakých podmienok.

Zákonnosť vykonateľných titulov podlieha kontrole zo strany Súdneho dvora Európskej únie. Sťažnosti na protiprávny spôsob výkonu však podliehajú právomoci súdov Švajčiarska.
